뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

中文说明并记版 · 중국어 안내 병기판

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

请帮我给交通卡充值

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

用一支 YouTube 音乐视频学习 TOPIK Ⅰ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

词汇・语法均在 TOPIK Ⅰ（1～2级）范围内

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
我的频道

무료 교재 전체 받기
免费教材全集

차례

目录

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

本书的结构与学习方法

이 책은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

本书通过一支音乐视频《请帮我给交通卡充值》来学习韩国语能力考试Ⅰ（TOPIK Ⅰ）。不需要另外的听力音频，只看YouTube 视频就能做题。词汇和语法全部在 TOPIK Ⅰ（1～2级）范围之内。

이렇게 공부하세요

学习步骤

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
扫描二维码，把音乐视频从头到尾看一遍（最多可看两遍）。

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
先做听力题（第1～8题），把答案全部标出来。

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
然后做阅读题（第9～18题）。※ 请务必遵守这个顺序——先看阅读会知道听力的答案。

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
在《答案与详解》中核对答案，做错的题请回到视频中重新找出详解里的关键歌词。

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
在“学习篇”整理歌词、发音、词汇与语法，再用听写、描写、确认测验和文化笔记收尾，最后用“索引”复习本册学到的词语。

시험 정보

考试信息

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

共18题52分——听力8题26分，阅读10题26分。题型、分值和干扰项的设计均遵循实际韩国语能力考试Ⅰ（第91届・第96届・第102届）的命题规格。

PART 1

시험편

模拟试题 · 共18题 · 52分

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

听力 · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1～8] 以下是观看音乐视频《请帮我给交通卡充值》后作答的题目。

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
・ 请用下面的二维码把视频从头到尾看完。（最多可看两遍。）

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
・ 题目顺序与视频一致。请看完视频后作答。

유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오
扫码在 YouTube 观看音乐视频

1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

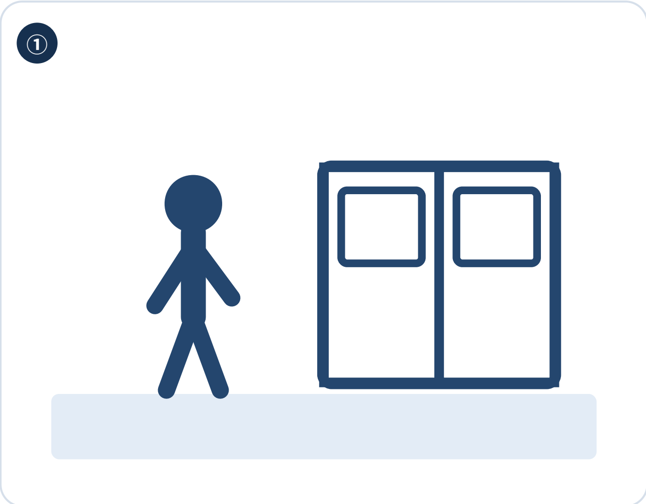
① 시간

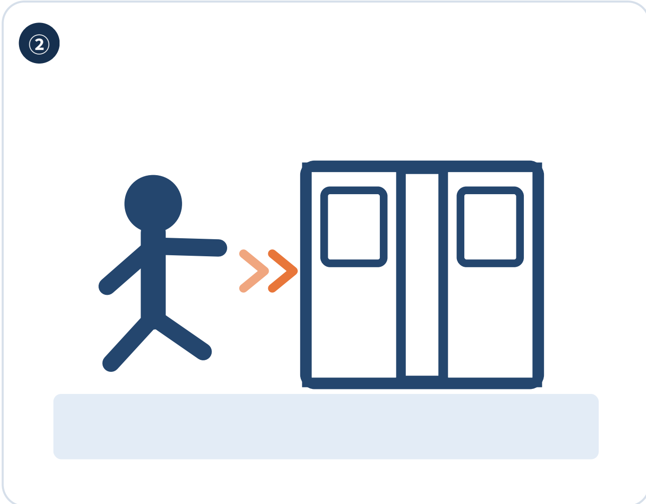
② 잔액

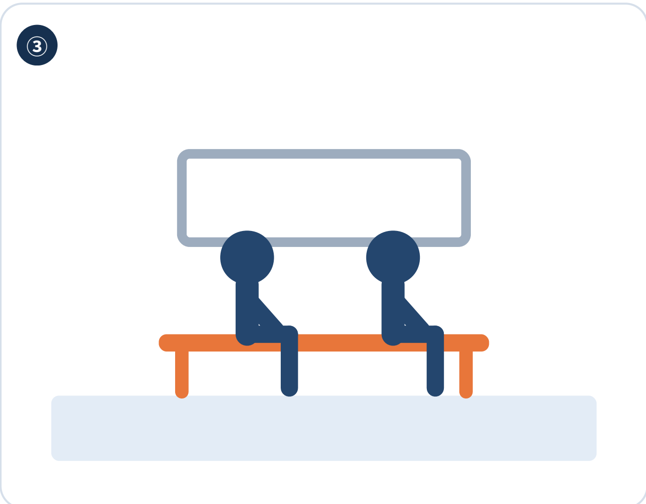
③ 자리

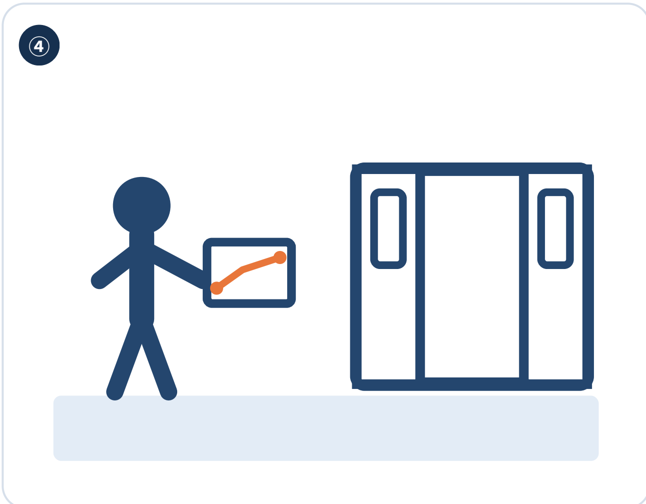
④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

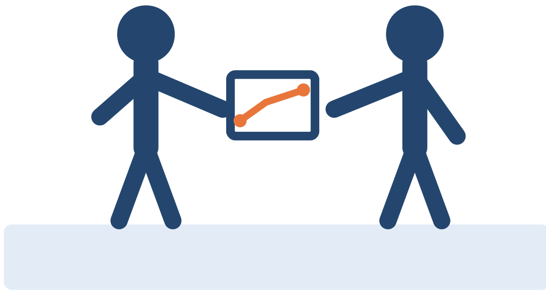
② 한 시간

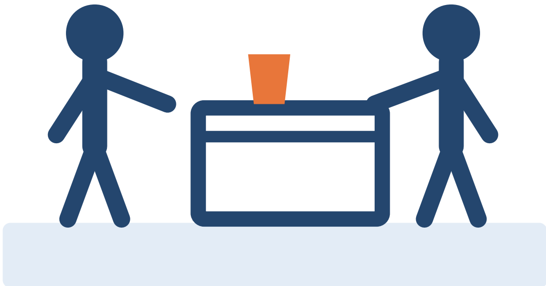
③ 아직 많이 남았습니다.

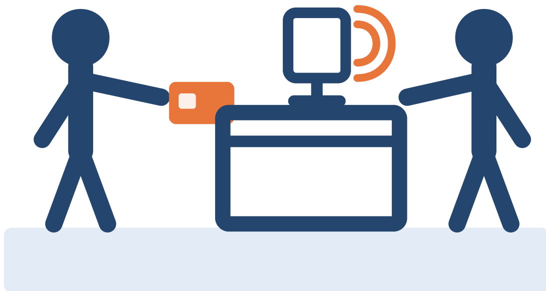
④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

阅读 • 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ 请在标完听力（第1～8题）的所有答案之后再做这部分。

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (　　　　) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네.**

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)
② (가)-(라)-(나)-(다)
③ (나)-(라)-(가)-(다)
④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

答题卡

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기
在所选答案的号码上画◯。■ 听力第1～8题 ■ 阅读第9～18题

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

答案一览

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
我的分数：听力（ ）／26分 + 阅读（ ）／26分 = 总分（ ）／52分

점수 해석 (참고)

分数解读（参考）

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42分以上：本册的词汇和表达已经掌握得很好，可以进入下一册了。

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31～41分：请在视频中重新确认做错题目的关键歌词。

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30分以下：请先学习索引中的词汇和语法，再看一遍视频重新做题。

P A R T 2

해설편

答案与详解

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

答案与详解

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

确认关键歌词之后，请在视频中重新找到那个场面。发音和词汇、语法的讲解在第三部学习篇。

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 "네, 얼마나 해 드릴까요?" — "만 원 충전해 주세요."

③ '얼마나 해 드릴까요?'는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 '만 원 충전해 주세요.'가 알맞습니다. → 정답

① '다 됐습니다'는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ **학습 팁** 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 정답 ①

♪ 근거 가사 "저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자."

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. → 정답

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?" — "바로 다음 역이에요."

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "교통 카드 좀 충전해 주세요." — "네, 다 됐습니다."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "혹시 이 지하철 명동 가나요?" — "네, 이거 타시면 돼요."

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다."

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 '충전'이라고 합니다. → 정답

① '결제'는 물건값을 치르는 것입니다.

② '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ '환불'은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 정답 ①

> 지문 "카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다."

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. → 정답

② '닫히다'는 문에 씁니다.

③ '들리다'는 소리에 씁니다.

④ '나가다'는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 정답 ④

> 지문 "이 ( ) 출구로 나가야 합니다."

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 '번'을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. → 정답

① '장'은 종이를 셉니다. ② '대'는 자동차나 기계를 셉니다. ③ '잔'은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문 충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문 "모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 “교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.”

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 “지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.”

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 “안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다.”

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 ‘그분은 … 알려 주셨습니다’가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. ‘그분’이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

학습편

歌词 · 发音 · 词汇与语法 · 听写 …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 중국어

歌词 · 韩语与中文

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

一边听歌一边用眼睛跟读歌词。两个朋友之间的非敬语，和对店员、对乘客说的敬语交替出现，请留意这个切换。

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	**나 카드 잔액이 부족해.**	我卡里的余额不够了。
여자	**진짜?**	真的吗?
여자	**저기 편의점 있다.**	那边有便利店。
남자	**빨리 충전하고 오자.**	快去充值吧。

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	**교통 카드 좀 충전해 주세요.**	请帮我给交通卡充值。
직원	**네, 얼마나 해 드릴까요?**	好的，请问充多少呢?
남자	**만 원 충전해 주세요.**	请充一万韩元。
직원	**네, 다 됐습니다.**	好的，充好了。

[대화 3 — 승강장으로]

남자	**충전 다 했다.**	充值完成。
여자	**빨리 가자.**	快走吧。
여자	**열차 들어온다.**	列车进站了。
남자	**근데 이쪽 방향 맞나?**	不过，这边的方向对吗?
여자	**저기 계신 분한테 여쭈어 보자.**	去问问那边那位吧。

[대화 4 — 방향 확인]

여자	**실례합니다.**	打扰了。
여자	**혹시 이 지하철 명동 가나요?**	请问，这趟地铁去明洞吗?
승객	**네, 이거 타시면 돼요.**	去的，您坐这趟就可以。
여자	**감사합니다.**	谢谢您。

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	**얼른 타자.**	赶紧上车吧。
여자	**문 닫힌다.**	门要关了。
남자	**휴, 놓칠 뻔했네.**	呼，差点就没赶上。

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	**우리 언제 내리면 돼?**	我们什么时候下车呢?
남자	**지하철 노선도 좀 볼까?**	看一下地铁线路图好吗?
여자	**지금 방송 나온다.**	现在在播广播。
남자	**사람 소리 때문에 잘 안 들려.**	人声太吵，听不清楚。
여자	**다시 여쭤 보자.**	再去问一下吧。

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	**실례합니다.**	打扰了。
여자	**혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?**	请问，到明洞还早吗?
승객	**명동이요?**	明洞吗?
승객	**바로 다음 역이에요.**	就是下一站。
여자	**감사합니다.**	谢谢您。

[혼잣말 — 도착]

여자	**다음 역이래.**	说是下一站。
남자	**몇 번 출구로 나가야 하지?**	该从几号出口出去呢?
여자	**이 번 출구야.**	2号出口。

둘. 발음 — 표기와 소리

发音 · 拼写与读音

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

韩语有些地方不按写法发音。橙色部分就是发音与拼写不同的地方。重复的句子只列出一次。

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됃씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
문 닫힌다	문 **다친**다
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **녿**칠 뻔**핸**네
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

词汇与语法 · 逐句讲解

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

按视频出现的顺序逐句讲解歌词。新学的词只在第一次出现的句子里讲解一次。"+"是单词与助词、词尾相连的位置。蓝色是词汇（体词・谓词），红色是语法（助词・词尾）。前面已经讲解过的词用黑色表示。

01 나 카드 잔액이 부족해.

我卡里的余额不够了。

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [我 — 非敬语]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [卡]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [余额]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [助词：表示主语]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [不足、不够]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [非敬语的陈述词尾]

02 진짜?

真的吗?

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [真的、当真]

03 저기 편의점 있다.

那边有便利店。

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [那儿、那边]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [便利店]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [有、存在]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [非敬语的陈述终结词尾]

04 빨리 충전하고 오자.

快去充值吧。

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [快、赶快]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [充值（给卡）]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [词尾：～然后、接着]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [来]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [词尾："～吧" — 非敬语的提议]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

请帮我给交通卡充值。

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [交通卡]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [使请求语气变柔和的词 — "一下"]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [表达：给别人做～]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [（礼貌）表示请求的终结词尾]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

好的，请问充多少呢?

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [是的]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [多少]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [做]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [-아/어 주다的谦让形 — 为顾客或长辈做～]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [表达：（我）给您～好吗？]

07 만 원 충전해 주세요.

请充一万韩元。

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [一万]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [韩元 — 韩国的货币单位]

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

好的，充好了。

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [全部、都]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [完成、好了]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [表示过去的词尾]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [正式敬语的陈述词尾]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

充值完成。

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [充值]

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

快走吧。

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [去]

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

列车进站了。

열차 들어오+ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [列车]
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [进站、驶入]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

12 근데 이쪽 방향 맞나?

不过，这边的方向对吗?

근데 이쪽 방향 맞+나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [不过、话说]
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [这边、这个方向]
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [方向]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [对、正确]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [词尾："～吗？" — 疑问或推测]

13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

去问问那边那位吧。

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [있다的敬语 — （长辈）在]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [修饰后面名词的形态]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [位 — 对人的尊称]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [助词：向～（人）]
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [请教、请问 — 묻다的谦让语]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [表达：试着～、～看看]

14 실례합니다.

打扰了。

실례하+ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [打扰了 — 向陌生人搭话前说的话]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

请问，这趟地铁去明洞吗?

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. ［请问、不知道 — 使提问语气变柔和］
- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. ［这］
- **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. ［地铁］
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. ［明洞 — 首尔著名的商业街区］
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. ［语气柔和的礼貌疑问词尾］

16 네, 이거 타시면 돼요.

去的，您坐这趟就可以。

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. ［这个］
- **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. ［乘、坐］
- **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. ［抬高主语的敬语词尾］
- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. ［表达：“只要～就行了”］
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. ［（礼貌）表示陈述或疑问的终结词尾］

17 감사합니다.

谢谢您。

감사하+ㅂ니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. ［感谢］

18 얼른 타자.

赶紧上车吧。

얼른 타+자

- **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. ［赶紧、马上］

※ ‘타다’는 16, ‘-자’는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

门要关了。

문 닫히＋ㄴ다

· **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [门]
· **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [关上、关闭]

---

20 휴, 놓칠 뻔했네.

呼，差点就没赶上。

휴, 놓치＋ㄹ 뻔하＋였＋네 → 놓칠 뻔했네

· **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [呼（松一口气的声音）]
· **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [没赶上、错过（车）]
· **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [表达：差点就～了（其实没有）]
· **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [词尾：说出刚刚察觉到的事]

---

21 우리 언제 내리면 돼?

我们什么时候下车呢?

우리 언제 내리＋면 되＋어?

· **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [我们]
· **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [什么时候]
· **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [下车]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

---

22 지하철 노선도 좀 볼까?

看一下地铁线路图好吗?

지하철 노선도 좀 보＋ㄹ까?

· **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [线路图]
· **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [看、阅读]
· **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [词尾：～好吗？]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

现在在播广播。

지금 방송 나오+ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [现在]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [广播、播报]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [响起、播出（广播）]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

人声太吵，听不清楚。

사람 소리 때문+에 잘 안 들리+어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [人]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [声音]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [原因、缘故]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [助词：因为～ — 与 때문 一起使用]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [好好地、清楚地]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [不]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [听得见]

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

再去问一下吧。

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [再、又]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

请问，到明洞还早吗?

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [词尾：如果打算～的话]
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [还、仍然]
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [（时间上）还早、还远]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 **명동이요?**

明洞吗?

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [助词：礼貌地反问 — “～吗？”]

---

28 **바로 다음 역이에요.**

就是下一站。

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [就是、马上]
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [下一个]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [（地铁）站]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [系词：“是”]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [接在系词后的礼貌词尾]

---

29 **다음 역이래.**

说是下一站。

다음 역+이+래

- **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [表达：“说是～”（转述别人的话）]

※ 28의 ‘역이에요’를 친구에게 전하는 말이 ‘역이래’입니다.

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

该从几号出口出去呢?

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [几、多少]
- **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [号 — 数出口、座位等的量词]
- **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [出口]
- **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [助词：从~、经由~]
- **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [出去]
- **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [表达：必须~、得~]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [词尾：亲切地发问]

31 이 번 출구야.

2号出口。

이 번 출구+이+야

- **이** (관형사) 두 번째의. [二 — 汉字数词，如 이 번 출구“2号出口”]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [接在系词后的非敬语终结词尾]

※ 15의 ‘이(이 지하철)’는 ‘this’를 뜻하는 관형사이고, 여기 ‘이(이 번)’는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

听写 · 填写歌词空格

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
再看一遍视频，把听到的话写进空格。可以一句一句暂停着写。

MV 다시 보기
再看一遍

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (①)이 부족해. 저기 (②) 있다.

교통 카드 좀 (③) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? (④) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 (⑦) 돼요.

얼른 타자. 문 (⑧).

휴, (⑨) 뻔했네.

지하철 (⑩) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪). 몇 번 (⑫)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. 答案请在"一. 歌词"中确认。

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

描写 · 核心句子

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

先描写灰色的字，再在下一行写一遍。一边出声朗读一边写效果更好。

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

---

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

---

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

---

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

---

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

词汇自测 · 确认测验

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
用"索引"复习完词汇后，请自己动手做做看。答案在"七．文化笔记"的最后。

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. 把单词和意思连起来。

1	잔액	·	· ㄱ. '묻다'의 높임말
2	노선도	·	· ㄴ. 남은 돈의 액수
3	여쭈다	·	· ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4	출구	·	· ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. 对的画O，错的画X。

5. '놓칠 뻔했다'는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)
6. '여쭈다'는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)
7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. 在正确的词上画○。

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).
9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.
10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

文化笔记 · 韩国的交通卡

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.

在韩国坐公交车和地铁时，交通卡最方便。《请帮我给交通卡充值》里的场面正是实际的情形。

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

除了车站里的充值机，便利店的收银台也可以充值。只要说出我们这首歌的歌名那句话就行。

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

用同一张卡在公交车和地铁之间换乘会有折扣，下车时也别忘了刷卡。

방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

同一个车站也有两个方向，所以上车前问一问吧。这就是我们歌里的场面！ ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)
请在视频中找出两个人向别人询问的所有内容。

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
> 在你们国家怎么支付公交车和地铁的车费？说说看。

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

색인

词汇 · 语法索引

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

词汇索引

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"歌曲词汇"收录了音乐视频歌词中出现的全部词语，"扩展词汇"则从模拟试题中新出现的词语里挑选了主要的词。全部在TOPIK Ⅰ（1～2级）范围内，按韩语字母顺序排列。

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	노래 속 예문 歌中例句
가다	동사	去	빨리 가자.
감사하다	동사	感谢	감사합니다.
계시다	동사	있다的敬语	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	交通卡	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	不过、话说	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	我 — 非敬语	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	出去	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	响起、播出（广播）	지금 방송 나온다.
내리다	동사	下车	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	是的	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	线路图	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	没赶上、错过（车）	휴, 놓칠 뻔했네.
다	부사	全部、都	네, 다 됐습니다.
다시	부사	再、又	다시 여쭤 보자.
다음	명사	下一个	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	关上、关闭	문 닫힌다.
되다	동사	完成、好了	네, 다 됐습니다.

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	노래 속 예문 歌中例句
들리다	동사	听得见	잘 안 들려.
들어오다	동사	进站、驶入	열차 들어온다.
때문	명사	原因、缘故	사람 소리 때문에
만	관형사	一万	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	对、正确	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	（时间上）还早	아직 멀었나요?
명동	명사	明洞 — 首尔的街区	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	几、多少	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	门	문 닫힌다.
바로	부사	就是、马上	바로 다음 역이에요.
방송	명사	广播、播报	지금 방송 나온다.
방향	명사	方向	이쪽 방향 맞나?
번	명사	号 — 量词	이 번 출구야.
보다	동사	看、阅读	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	不足、不够	카드 잔액이 부족해.
분	명사	位 — 对人的尊称	저기 계신 분한테
빨리	부사	快、赶快	빨리 가자.
사람	명사	人	사람 소리 때문에
소리	명사	声音	사람 소리 때문에
실례하다	동사	打扰了（搭话前）	실례합니다.
아직	부사	还、仍然	아직 멀었나요?
안	부사	不	잘 안 들려.
언제	부사	什么时候	우리 언제 내리면 돼?

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	노래 속 예문 歌中例句
얼른	부사	赶紧、马上	얼른 타자.
얼마나	부사	多少	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	请教 — 묻다的谦让语	여쭈어 보자.
역	명사	（地铁）站	바로 다음 역이에요.
열차	명사	列车	열차 들어온다.
오다	동사	来	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	我们	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	韩元 — 韩国的货币单位	만 원 충전해 주세요.
이	관형사	① 这 ② 二（汉字数词）	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	这个	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	这边、这个方向	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	有、存在	저기 편의점 있다.
잔액	명사	余额	카드 잔액이 부족해.
잘	부사	好好地、清楚地	잘 안 들려.
저기	대명사	那儿、那边	저기 편의점 있다.
좀	부사	一下 — 使请求语气变柔和	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	现在	지금 방송 나온다.
지하철	명사	地铁	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	真的、当真	진짜?
출구	명사	出口	이 번 출구야.
충전	명사	充值	충전 다 했다.
충전하다	동사	充值（给卡）	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	卡	나 카드 잔액이 부족해.

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	노래 속 예문 歌中例句
타다	동사	乘、坐	얼른 타자.
편의점	명사	便利店	저기 편의점 있다.
하다	동사	做	얼마나 해 드릴까요?
혹시	부사	请问、不知道	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	呼（松一口气的声音）	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	예문 · 나온 곳 例句 · 出处
값	명사	价钱	지하철 표 값 (15)
결제	명사	结算、支付	결제 (9)
고민하다	동사	自己苦恼	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	金额	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	辆 — 数车辆和机器的量词	차 한 대 (11)
들어가다	동사	进去	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	询问	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	照相馆	사진관 (2)
서두르다	동사	赶快、匆忙	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	时间	시간 (3)
시끄럽다	형용사	吵闹	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	告诉、指点	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	邮局	우체국 (2)
은행	명사	银行	은행 (2)
인사	명사	问候	인사 (9)
잃어버리다	동사	汽车	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	座位	자동차 (11)
자리	명사	丢失	자리 (3)
잔	명사	杯 — 数饮料的量词	커피 한 잔 (11)
장	명사	张 — 数扁平物的量词	종이 한 장 (11)
장소	명사	场所、地点	충전 장소 (12)
정거장	명사	站、停靠站	세 정거장 (6)

단어 单词	품사 词性	뜻 (중국어) 释义（中文）	예문 · 나온 곳 例句 · 出处
조용하다	형용사	安静	항상 조용히 (14)
종이	명사	纸	종이 한 장 (11)
찍다	동사	刷（卡）	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	窗外	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	亲切	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	咖啡	커피 한 잔 (11)
표	명사	票	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	需要	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	确认	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	退款	환불 (9)

문법 색인

语法索引

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

本册歌曲中出现的6个助词与23个词尾・表达。只在模拟试题中出现的语法，在该题的详解里说明。例句中的（노래）指歌词，数字指题号。

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 表示句子的主语	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	'~ 때문에' — 원인이나 이유 因为～ — 与 때문 一起使用	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 向某人（对象）	저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 从～、经由～、往～	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 礼貌地反问 — "～吗？"	명동이요? (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 系词"是"	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) 非敬语的"～吧"	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 ～然后 — 表示先后顺序	빨리 충전하고 오자. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 非敬语的陈述终结词尾	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) 非敬语的终结词尾（陈述・疑问）	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-네	지금 깨달은 일 说出刚刚察觉到的事	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) “~吗？” — 疑问或推测	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 ~好吗？/给您~好吗？	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 亲切发问的词尾	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 “说是~”（转述别人的话）	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 给别人做~	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	‘-아/어 주다’의 높임말 -아/어 주다的谦让形	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 试着~、~看看	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 差点就~了（其实没有）	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	‘그렇게만 하면 충분하다’ “只要~就行了”	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — ‘~해야 한다’ 必须~、得~	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	‘~하려고 하면’ — 의도의 가정 如果打算~的话	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 礼貌的请求或指示	충전해 주세요. (노래 · 15~16)
-(으)시-	주체를 높임 抬高主语的敬语词尾	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)
-았-/-었-	과거를 나타냄 表示过去	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) 正式敬语词尾（书面语・考试文体）	실례합니다. / 감사합니다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) 礼貌的陈述・疑问词尾	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 语气柔和的礼貌疑问词尾	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) 修饰后面名词的形态	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

恭喜你走到这里!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

一首歌已经成了你的韩语。

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

第7册我们用新的音乐视频再见。

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

作者与频道介绍

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

“EPIC21（에픽21）”是一间用音乐视频讲述21世纪史诗的工作室。愿这些由诗意情感与AI技术孕育而出的美丽故事，为大家的每一天带来喜悦。

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

扫码即可在频道观看本书的音乐视频，并了解下一册的消息。

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

扫码即可下载 EPIC21 的20种语言免费教材。

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

词汇和语法的释义参考韩国国立国语院《韩国语基础词典》（krdict.korean.go.kr）编写。本书的音乐视频制作及编辑、插图、中文说明的撰写使用了生成式AI，最终校对与责任由作者承担。